

# MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



# Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 15 septembre 1906.

N. 57.

Samstag, 15. September 1906.

*Loi du 11 août 1906, accordant la naturalisation à M. Michel Hagen, cafetier et entrepreneur à Kayl.*

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 juillet 1906, et celle du Conseil d'Etat du 23 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Michel Hagen, cafetier et entrepreneur, demeurant à Kayl, né à Eisenach, cercle de Trèves (Prusse), le 25 décembre 1858.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Saint-Blasien, le 11 août 1906.

GUILLAUME.

Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.

*Gesetz vom 11. August 1906, wodurch dem Hrn. Michel Hagen, Wirth und Unternehmer zu Kayl, die Naturalisation verliehen wird.*

Wir Wilhelm, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Kammer der Abgeordneten vom 20. Juli 1906 und derjenigen des Staatsrathes vom 23. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Michel Hagen, Wirth und Unternehmer, wohnhaft zu Kayl, geboren zu Eisenach, Kreis Trier (Preußen); am 25. Dezember 1858, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Sankt Blasien, den 11. August 1906.

Wilhelm.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 27 août 1906 par M. Michel Hagen, ainsi que cela résulte d'un procès verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Kayl et dont un extrait a été déposé à la division de la justice.

Luxembourg, le 13 septembre 1906.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
P. EYSCHEN.*

*Loi du 11 août 1906, accordant la naturalisation à M. Georges-Frédéric-Guillaume Hofmann, propriétaire et agent commercial à Petange.*

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 juillet 1906, et celle du Conseil d'Etat du 23 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Georges-Frédéric-Guillaume Hofmann, propriétaire et agent commercial, demeurant à Petange, né à Halmstatten, régence de Wiesbaden (Prusse), le 16 juin 1872.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Saint-Blasien, le 11 août 1906.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

GUILLAUME.

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Michel Hagen verliehene Naturalisation ist von diesem am 27. August 1906 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Kayl aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 13. September 1906.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

**Gesetz vom 11. August 1906, wodurch dem Hrn. Georg Friedrich Wilhelm Hofmann, Eigenthümer und Geschäftsführer zu Pettingen, die Naturalisation verliehen wird.**

Wir Wilhelm, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 20. Juli 1906 und derjenigen des Staatsrathes vom 23. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Georg Friedrich Wilhelm Hofmann, Eigenthümer und Geschäftsführer, wohnhaft zu Pettingen, geboren zu Halmstatten, Regierungsbezirk Wiesbaden (Preußen), am 16. Juni 1872, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Sankt Blasien, den 11. August 1906

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

Wilhelm,

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 28 août 1906 par M. Georges-Frédéric Guillaume Hofmann, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmaster de la commune de Petange et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 13 septembre 1906.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Loi du 11 août 1906, accordant la naturalisation  
à M. Louis Zangiacomi, entrepreneur et cabaretier à Niedercoorn.*

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 juillet 1906 et celle du Conseil d'État du 23 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Louis Zangiacomi, entrepreneur et cabaretier, demeurant à Niedercoorn, né à Pararolo, province de Belluno (Italie), le 8 octobre 1870.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Saint-Blasien, le 11 août 1906.

GUILLAUME.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Datum der Annahme.*

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Georg Friedrich Wilhelm Hofmann verliehene Naturalisation ist von diesem am 28. August 1906 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Péttingen aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 13. September 1906

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

*Gesetz vom 11. August 1906, wodurch dem Hrn. Ludwig Zangiacomi, Unternehmer und Wirth zu Niedercoorn, die Naturalisation verliehen wird.*

Wir Wilhelm, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 20. Juli 1906, und derjenigen des Staatsrathes vom 23. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Ludwig Zangiacomi, Unternehmer und Wirth, wohnhaft zu Niedercoorn, geboren zu Pararolo, Provinz Belluno (Italien), am 8. Oktober 1870, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Sankt Blasien, den 11. August 1906.

Wilhelm.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 8 septembre 1906 par M. Louis Zangiacomi, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Differdange et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 13 septembre 1906.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Loi du 11 août 1906, acceptant la naturalisation  
à M. Adam Mattern, cafetier à Differdange.*

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 juillet 1906 et celle du Conseil d'Etat du 23 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Adam Mattern, cafetier, demeurant à Differdange, né à Schmittweiler (Bavière), le 1<sup>er</sup> mars 1856.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Saint-Blasien, le 11 août 1906.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

GUILLAUME.

*Datum der Annahme.*

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Ludwig Zangiacomi verliehene Naturalisation ist von diesem am 8. September 1906 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Differdingen aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 13. September 1906.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

**Gesetz vom 11. August 1906, wodurch dem Hrn. Adam Mattern, Wirth zu Differdingen, die Naturalisation verliehen wird.**

Wir **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 20. Juli 1906 und derjenigen des Staatsrathes vom 23. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen :

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Adam Mattern, Wirth, wohnhaft zu Differdingen, geboren zu Schmittweiler (Bayern), am 1. März 1856, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Sankt Blasien, den 11. August 1906.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

**Wilhelm.**

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 1<sup>er</sup> septembre 1906 par M. Adam Mattern, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Differdange, et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 13 septembre 1906.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Loi du 11 août 1906, accordant la naturalisation  
à M. Jean Schaack, cordonnier et cabaretier  
à Differdange.*

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 juillet 1906, et celle du Conseil d'État du 23 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Jean Schaack, cordonnier et cabaretier, demeurant à Differdange, né à Wallendorf (Bitbourg), Prusse Rhénane, le 4 octobre 1859.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne

Saint-Blasien, le 11 août 1906.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

GUILLAUME.

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Adam Mattern verliehene Naturalisation ist von diesem am 1. September 1906 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Differdingen aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 13. September 1906.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

**Gesetz vom 11. August 1906, wodurch dem Hrn. Johann Schaack, Schuster und Wirt zu Differdingen, die Naturalisation verliehen wird.**

Wir Wilhelm, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 20. Juli 1906 und derjenigen des Staatsrathes vom 23. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Johann Schaack, Schuster und Wirth, wohnhaft zu Differdingen, geboren zu Wallendorf (Bitburg) (Rheinpreußen), am 4. Oktober 1859, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Sankt Blasien, den 11. August 1906.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

Wilhelm.

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 30 août 1906 par M. Jean Schaack, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Differdange, et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 13 septembre 1906.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Loi du 11 août 1906, accordant la naturalisation  
à M. Charles Bempel, sous-chef de fabrication  
aux aciéries de Differdange.*

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 juillet 1906, et celle du Conseil d'État du 23 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Charles Bempel, sous-chef de fabrication aux aciéries de Differdange, né à Püttlingen (Lorraine allemande), le 19 mars 1858.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Saint-Blasien, le 11 août 1906.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

GUILLAUME.

*Datum der Annahme.*

(Art. 8. des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Schaack verliehene Naturalisation ist von diesem am 30. August 1906 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Differdingen aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 13. September 1906.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

**Gesetz vom 11. August 1906, wodurch dem Hrn. Karl Bempel, Unter-Fabrikations-Chef beim Stahlwerk zu Differdingen, die Naturalisation verliehen wird**

Wir **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 20. Juli 1906 und derjenigen des Staatsrathes vom 23. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Karl Bempel, Unter-Fabrikationschef beim Stahlwerk zu Differdingen, geboren zu Püttlingen (Deutsch-Lothringen), am 19. März 1858, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Sankt Blasien, den 11. August 1906.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

**Wilhelm.**

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 5 septembre 1906 par M. Charles Bempel, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Differdange, et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 13 septembre 1906.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN*

*Avis. — Enseignement supérieur et moyen.*

Par arrêté grand-ducal en date du 12 septembre et., les nominations, promotions et déplacements ci-après ont été opérés parmi le personnel enseignant des établissements d'enseignement supérieur et moyen :

Ont été nommés :

- a) professeur de 3<sup>e</sup> classe à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, M. Ed. Oster, répétiteur de 1<sup>re</sup> classe au gymnase de l'Athénée ;
- b) professeur de 3<sup>e</sup> classe au gymnase de Diekirch, M. René Engelmann, répétiteur de 1<sup>re</sup> classe au même établissement ;
- c) professeur de 3<sup>e</sup> classe à l'école industrielle et commerciale d'Esch-sur-l'Alzette, M. Henri Ruppert, répétiteur de 1<sup>re</sup> classe au même établissement ;
- d) répétiteur de 1<sup>re</sup> classe au gymnase de Luxembourg, M. Jean Koppes, répétiteur de 2<sup>e</sup> classe au même établissement ;
- e) répétiteurs de 1<sup>re</sup> classe au gymnase de Diekirch, MM. Nic. Ries et Jos. Robert, répétiteurs de 2<sup>e</sup> classe au même établissement ;
- f) répétiteurs de 2<sup>e</sup> classe à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, MM. Gustave Faber, docteur en sciences naturelles, et Eug. Thyès, docteur en sciences physiques et mathématiques ;
- g) répétiteurs de 2<sup>e</sup> classe à l'école industrielle et commerciale d'Esch-sur-l'Alzette, MM. Jos.

*Datum der Annahme.*

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Karl Bempel verliehene Naturalisation ist von diesem am 5. September 1906 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Differdingen aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 13. September 1906.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Bekanntmachung — Höherer und mittlerer Unterricht*

Durch Großh. Beschluß vom 12. September et., sind folgende Ernennungen, Beförderungen und Versetzungen im Lehrpersonal der höheren und mittleren Unterrichtsanstalten gemacht worden :

Sind ernannt worden :

- a) Hr. Ed. Oster, Repetent 1. Klasse am Gymnasium des Athenäums, zum Professor 3. Klasse an der Industrie- und Handelsschule des Athenäums ;
- b) Hr. René Engelmann, Repetent 1. Klasse am Gymnasium zu Diekirch, zum Professor 3. Klasse an derselben Anstalt ;
- c) Hr. Heinrich Ruppert, Repetent 1. Klasse an der Industrie- und Handelsschule zu Esch an der Alzette, zum Professor 3. Klasse an derselben Anstalt ;
- d) Hr. Joh. Koppes, Repetent 2. Klasse am Gymnasium des Athenäums, zum Repetenten 1. Klasse an derselben Anstalt ;
- e) die H. H. Nic. Ries und Joseph Robert, Repetenten 2. Klasse am Gymnasium zu Diekirch, zu Repetenten 1. Klasse an derselben Anstalt ;
- f) die H. H. Gustav Faber, Doktor der Naturwissenschaften, und Eugen Thyès, Doktor der physikalischen und mathematischen Wissenschaften, zu Repetenten 2. Klasse an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg ;
- g) die H. H. Joseph Greisch, Doktor der physikalischen und mathematischen Wissenschaften,

*Greisch*, docteur en sciences physiques et mathématiques, et *Nic. Schlottert*, docteur en philosophie et lettres.

Ont été déplacés :

a) du gymnase de l'Athénée à l'école industrielle et commerciale de l'Athénée, *M. Michel Gläserner*, professeur de 2<sup>e</sup> classe ;

b) de l'école industrielle et commerciale de l'Athénée au gymnase de Luxembourg, *M. Victor Rausch*, professeur de 3<sup>e</sup> classe ;

c) du gymnase de Diekirch au gymnase de Luxembourg, *M. Nic. Weller*, professeur de 3<sup>e</sup> classe ;

d) du gymnase d'Echternach au gymnase de Luxembourg, *M. Joseph Tockert*, professeur de 3<sup>e</sup> classe

Luxembourg, le 14 septembre 1906.

*Le Directeur général des finances,*  
*M. MONGENAST.*

*Avis. — Jurys d'examen.*

Par arrêté grand-ducal du 12 septembre et. ont été nommés membres des jurys d'examen pour la collation des grades pendant l'année 1906-1907 :

I. *Pour la philosophie et les lettres :*

a) membres effectifs : *MM. Heurion*, conseiller de Gouvernement ; *Gredt*, directeur honoraire de l'Athénée ; *Zahn*, directeur du gymnase de l'Athénée ; *Tibesar* et *Sevenig*, professeurs au gymnase de l'Athénée, resp. au gymnase à Diekirch ;

b) membres suppléants : *MM. van Werveke*, professeur à l'école industrielle et commerciale de l'Athénée ; *H. Schaack*, professeur honoraire à Luxembourg, et *J. Schmitz*, professeur au gymnase de l'Athénée.

II. *Pour les sciences physiques et mathématiques :*

a) membres effectifs : *MM. Philippe*, directeur de l'école industrielle et commerciale de l'Athénée ; *Franz de Colnet*, conseiller à la Chambre des comptes ; *Schmit*, professeur au gymnase de l'Athénée ; *Hoffmann* et *Soisson*, professeurs

und *Nic. Schlottert*, Doktor der Philosophie und Philologie, zu Repetenten 2. Klasse an der Industrie- und Handelsschule zu Esch a. d. Mg.

Sind versetzt worden :

a) *Hr. Michel Gläserner*, Professor 2. Klasse, vom Gymnasium des Athenäums nach der Industrie- und Handelsschule der Athenäums ;

b) *Hr. Viktor Rausch*, Professor 3. Klasse, von der Industrie- und Handelsschule des Athenäums nach dem Gymnasium des Athenäums ;

c) *Hr. Nicolas Weller*, Professor 3. Klasse, vom Gymnasium zu Diekirch nach dem Gymnasium zu Luxemburg ;

d) *Hr. Joseph Tockert*, Professor 3. Klasse, vom Gymnasium zu Echternach nach dem Gymnasium zu Luxemburg.

Luxemburg, den 14. September 1906.

*Der General-Director der Finanzen,*  
*M. M o n g e n a s t.*

*Bekanntmachung. — Prüfungsjurys.*

Durch Großh. Beschluß vom 12. September c. sind zu Mitgliedern der Prüfungsjurys für die Verleihung der Grade während des Jahres 1906—1907 ernannt worden :

I. Für die Philosophie und Philologie :

a) zu Mitgliedern : die *H. H. Heurion*, Regierungsrath ; *Gredt*, Ehren-Direktor des Athenäums ; *Zahn*, Direktor des Gymnasiums am Athenäum ; *Tibesar*, Professor am Gymnasium des Athenäums, und *Sevenig*, Professor am Gymnasium zu Diekirch ;

b) zu Ergänzungsmitgliedern : die *H. H. van Werveke*, Professor an der Industrie- und Handelsschule des Athenäums ; *H. Schaack* Ehren-Professor zu Luxemburg, und *J. Schmitz* Professor am Gymnasium des Athenäums.

II. Für die physikalischen und mathematischen Wissenschaften :

a) zu Mitgliedern : die *H. H. Philippe*, Direktor der Industrie- und Handelsschule des Athenäums ; *Franz de Colnet*, Rath an der Rechnungskammer ; *Schmit*, Professor am Gymnasium des Athenäums ; *Hoffmann* und *Seif*

à l'école industrielle et commerciale de l'Athénée ;

b) membres suppléants : MM. *Heuertz*, directeur du gymnase de Diekirch ; *Kowalsky*, professeur au gymnase de Diekirch, et *J.-P. Manternach*, professeur à l'école industrielle d'Esch-sur-Alzette

### III. Pour les sciences naturelles :

a) membres effectifs : MM. *Aug. Mullendorff*, directeur honoraire du gymnase de Diekirch ; *Emile d'Huart*, professeur à l'école industrielle et commerciale de l'Athénée ; *Dr. Grechen*, médecin à Luxembourg ; *Edm. Klein*, professeur au gymnase de l'Athénée, et *Faber*, professeur à l'école industrielle et commerciale de l'Athénée ;

b) membres suppléants : MM. *Petry*, professeur à l'école industrielle et commerciale de l'Athénée ; *Félix Heuertz*, professeur au gymnase d'Eschternach, et *Biver*, docteur en sciences naturelles à Ettelbruck.

### IV. Pour le droit :

a) membres effectifs : MM. *Thorn*, procureur général d'Etat ; *Jos. Rischard*, vice-président de la Cour supérieure de justice ; *P. Utveling*, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg ; *Glasesener*, conseiller à la Cour supérieure de justice, et *Ad. Schmit*, avocat-avoué à Luxembourg ;

b) membres suppléants : MM. *G. Veller*, procureur d'Etat à Luxembourg ; *Larue*, conseiller à la Cour supérieure de justice, et *Risch*, avocat-avoué à Luxembourg.

### V. Pour le notariat :

a) membres effectifs : MM. *Hamelius*, directeur du Crédit foncier et de la Caisse d'épargne ; *Victor Rischard*, vice-président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg ; *Hemmer*, notaire à Cap ; *Velter*, notaire à Dalheim, et *Wilhelmy*, avocat-avoué à Luxembourg ;

b) membres suppléants : MM. *Crocus*, notaire à Luxembourg ; *J. Gruber*, notaire à Eich, et *Jos. Thilges*, conseiller à la Cour supérieure de justice.

son, Professeurs an der Industrie- und Handelsschule des Athenäums ;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die H. H. *Heuertz*, Direktor des Gymnasiums zu Diekirch ; *Kowalsky*, Professor am Gymnasium zu Diekirch, und *J. P. Manternach*, Professor an der Industrieschule zu Esch a. d. Mz.

### III. Für die Naturwissenschaften :

a) zu Mitgliedern: die H. H. *Aug. Müllendorff*, Ehren-Direktor des Gymnasiums zu Diekirch ; *Emil d'Huart*, Professor an der Industrie- und Handelsschule des Athenäums ; *Dr. Grechen*, Arzt zu Luxemburg ; *Edm. Klein*, Professor am Gymnasium des Athenäums, und *Faber*, Professor an der Industrie- und Handelsschule des Athenäums ;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die H. H. *Petry*, Professor an der Industrie- und Handelsschule des Athenäums ; *Felix Heuertz*, Professor am Gymnasium zu Eschternach, und *Biver*, Doktor der Naturwissenschaften zu Ettelbruck.

### IV. Für das Rechtsstudium :

a) zu Mitgliedern : die H. H. *Thorn*, General-Staatsanwalt ; *Jos. Rischard*, Vice-Präsident des Obergerichtshofes ; *P. Utveling*, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg ; *Glasesener*, Obergerichtsrath, und *Ad. Schmit*, Advokat-Anwalt zu Luxemburg ;

b) zu Ergänzungsmitgliedern : die H. H. *G. Velter*, Staatsanwalt zu Luxemburg ; *Larue*, Obergerichtsrath, und *Risch*, Advokat-Anwalt zu Luxemburg.

### V. Für das Notariat :

a) zu Mitgliedern: die H. H. *Hamelius*, Direktor der Grundcredit-Anstalt und der Sparkasse ; *Victor Rischard*, Vice-Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg ; *Hemmer*, Notar zu Cap ; *Velter*, Notar zu Dalheim, und *Wilhelmy*, Advokat-Anwalt zu Luxemburg ;

b) zu Ergänzungsmitgliedern : die H. H. *Crocus*, Notar zu Luxemburg ; *J. Gruber*, Notar zu Eich, und *Jos. Thilges*, Obergerichtsrath.

#### VI. Pour la médecine :

a) membres effectifs : MM. *Fonck*, président du Collège médical à Luxembourg ; *Klein*, médecin à Mondorf-les-Bains ; *Alesch*, médecin-inspecteur à Luxembourg ; *Fleisch*, vice-président du Collège médical à Rumelange, et *Praun*, directeur du laboratoire bactériologique à Luxembourg ;

b) membres suppléants : MM. *Giver*, médecin à Luxembourg ; *Weber*, médecin à Eich, et *Pierre Metzler*, médecin-inspecteur à Esch-sur-Alzette.

#### VII. Pour la médecine-vétérinaire :

a) membres effectifs : MM. les médecins-vétérinaires *Wolff*, de Diekirch, *Diederich* de Luxembourg, *Weyen* de Remich, *Bourg* de Mersch et *Felix Hoffmann* d'Esch-sur-l'Alzette ;

b) membres suppléants : MM. les médecins-vétérinaires *Nic Krombach* de Rodange, *Jean Hoffmann* d'Ettelbruck et *Ries* d'Ettelbruck.

#### VIII. Pour la pharmacie :

a) membres effectifs : MM. *Edm. Knaff*, médecin et membre du Collège médical à Grevenmacher ; *Aschman*, professeur à l'école agricole d'Ettelbruck ; *Dr. Ernst Feltyen*, médecin à Luxembourg ; *Gusenburger* et *Kuborn*, pharmaciens à Luxembourg ;

b) membres suppléants : MM. *Schoué*, ancien pharmacien à Eich ; *Schroell* (père), pharmacien à Rumelange, et *Joseph Meisch*, pharmacien à Wiltz.

Les différents jurys se réuniront le samedi, 22 septembre, à trois heures de relevée, à l'hôtel du Gouvernement, à l'effet d'être installés et de recevoir communication des pièces produites par les récipiendaires qui voudront subir leur examen pendant la session ordinaire.

Avant le 20 septembre, les récipiendaires pour les diverses branches devront me faire parvenir leurs demandes et y joindre :

1° la quittance du receveur constatant le paiement des droits fixés par l'art. 43 de la loi du 8 mars 1875 ;

#### VI. Für die Medizin :

a) zu Mitgliedern : die H. H. *Fonck*, Präsident des Medizinal-Collegiums zu Luxemburg ; *Klein*, Arzt zu Bad-Mondorf ; *Alesch*, Sanitäts-Inspektor zu Luxemburg ; *Fleisch*, Vize-Präsident des Medizinal-Collegiums zu Nimmelingen, und *Praun*, Direktor des bakteriologischen Laboratoriums zu Luxemburg ;

b) zu Ergänzungsmitgliedern : die H. H. *Giver*, Arzt zu Luxemburg ; *Weber*, Arzt zu Eich, und *P. Metzler*, Sanitäts-Inspektor zu Esch a. d. Alz.

#### VII. Für die Tierarzneikunde :

a) zu Mitgliedern : die H. H. Tierärzte *Wolff* zu Diekirch, *Diederich* zu Luxemburg, *Weyen* zu Remich, *Bourg* zu Mersch und *Felix Hoffmann* zu Esch a. d. Alz ;

b) zu Ergänzungsmitgliedern : die H. H. Tierärzte *Nic. Krombach* zu Nédlingen, *Johann Hoffmann* zu Ettelbrück und *Ries* zu Ettelbrück.

#### VIII. Für die Pharmaceutik :

a) zu Mitgliedern : die H. H. *Edm. Knaff*, Arzt und Mitglied des Medizinal-Collegiums zu Grevenmacher ; *Aschman*, Professor an der Meierbauschule zu Ettelbrück ; *Dr. Ernst Feltyen*, Arzt zu Luxemburg ; *Gusenburger* und *Kuborn*, Apotheker zu Luxemburg ;

b) zu Ergänzungsmitgliedern : die H. H. *Schoué*, ehem. Apotheker zu Eich ; *Schroell* (Vater), Apotheker zu Nimmelingen, und *Jos. Meisch*, Apotheker zu Wiltz.

Die Prüfungsjurys werden am Samstag, den 22. September k., um 3 Uhr Nachmittags, im Regierungsgebäude zu Luxemburg, behufs ihrer Installation zusammentreten, allwo dieselben Mittheilung der von den Recipienten der diesjährigen Session eingereichten Schriftstücke erhalten werden.

Die Recipienten in den verschiedenen Fächern haben mir vor dem 20. September ihr Gesuch nebst folgenden Belegstücken einzureichen :

1° die Quittung des Steuereintnehmers über die Entrichtung der durch Art. 43 des Gesetzes vom 8. März 1875 festgestellten Gebühren ;

2° les certificats et les diplômes justifiant qu'ils ont subi les examens antérieurs exigés par la loi;

3° les certificats d'études dont les matières sont déterminées par les lois des 8 mars 1875 et 17 mai 1882.

Les récipiendaires sont priés d'indiquer dans les demandes d'admission le lieu et date de leur naissance, ainsi que l'état ou la profession de leurs parents.

Luxembourg, le 14 septembre 1906.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Avis. — Assurance-maladie.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, le nouvel art. 10 introduit dans les statuts de la caisse de maladie établie par la Société anonyme des *Chemins de fer cantonaux luxembourgeois* à Diekirch, par décision de l'assemblée générale du 25 août 1906, a été approuvé.

**Art 10, neu.** — Die nicht selbst dem Krankenversicherungszwang unterliegenden Ehefrauen der Kassenglieder erhalten im Erkrankungsfall, auf eine Dauer von dreizehn Wochen, freie ärztliche Behandlung, freie Arznei und sonstige Heilmittel.

Luxembourg, le 9 septembre 1906.

*Le Ministre d'Etat,*  
*Président du Gouvernement,*  
**EYSCHEN.**

*Avis. — Assurance-maladie.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les modifications apportées par l'assemblée générale du 12 août 1906 aux statuts de la *Caisse régionale de maladie à Luxembourg*, ainsi que les « prescriptions à observer en cas de maladie » votées par la même assemblée générale, ont été approuvées.

**Art. 5.** — Zusatz zu Absatz 2: wohnen, an keiner chronischen Krankheit leiden, das 45te etc.

Absatz 3 wird ersetzt:

Der die Aufnahme Nachsuchende muß ein Gesundheitsattest des jeweiligen Kontrollarztes beibringen. Der Vorstand entscheidet zuletzt über das Aufnahmegesuch.

Absatz 4, neu.

Von den freiwilligen Mitgliedern sind die Beiträge jede Woche mit im Voraus an der Kasse zu entrichten.

2° die Zeugnisse und Diplome, welche bezeugen, daß sie die vorgängigen gesetzlichen Prüfungen bestanden haben;

3° die Studienzeugnisse über die durch die Gesetze vom 8. März 1875 und 17. Mai 1882 vorgesehene Gegenstände.

Die Recipierenden sind gebeten, in den Zulassungsgesuchen Ort und Datum ihrer Geburt, wie Stand oder Gewerbe ihrer Eltern anzugeben.

Luxembourg, den 14 September 1906.

*Der General-Director der Finanzen,*  
**M. M o n g e n a s t.**

**Bekanntmachung. — Krankenversicherung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist ein neuer Art. 10 zu dem Statut der Krankenkasse der anonymen Gesellschaft der *Luxemburger Kantonalbahn* zu *Diekirch*, welcher in der Generalversammlung vom 25. August 1906 beschloffen wurde, genehmigt worden.

Auch wird denselben im Falle der Entbindung die Krankenunterstützung, die Dienstleistungen der Hebammen einbezogen, mit Ausnahme jedoch des Krankengeldes, bis zur Dauer von sechs Wochen nach der Niederkunft gewährt.

Luxembourg, den 9. September 1906

*Der Staatsminister, Präsident*  
*der Regierung,*  
**E y s c h e n.**

**Bekanntmachung. — Krankenversicherung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind die von der Generalversammlung vom 12. August 1906 an dem Statut der *Bélgische Krankenkasse zu Luxemburg* vorgenommenen Änderungen sowie die von derselben Generalversammlung beschloffenen Verhaltensmaßregeln bei Krankheitsfällen genehmigt worden.

**Art. 7.** — Absatz 2 wird gestrichen.

Absatz 3 wird ersetzt durch folgende Bestimmung: Die Mitgliedschaft einer nichtversicherungspflichtigen Person beginnt erst mit dem Tage, an welchem derselben die diesbezügliche Entscheidung des Kassenvorstandes zugeht.

Absatz 4 wird gestrichen.

Im Absatz 6 wird „ärztliches Zeugnis“ ersetzt durch: „Zeugnis des jeweiligen Kontrollarztes“.

Art. 9. — Absatz 1b gestrichen die Worte: „mündlich oder“.

Absatz 1c, geändert: an zwei aufeinanderfolgenden Wochen nicht gezahlt haben.

Art. 10. — Absatz 2, Änderung:

Die Meldungen müssen schriftlich beim Kassensbureau auf die von diesem zur Verfügung gestellten Formulare geschehen.

Absatz 3, Zusatz:

Die Anmeldung muß außerdem die Unterschrift des Arbeitgebers tragen.

Absatz 7, Zusatz:

Die Versäumnis dieser Verpflichtungen zieht für jeden Übertretungsfall n. f. w.

Absatz 8, neu:

Die Arbeitgeber erhalten von jeder dem Kassensbureau eingereichten An- und Abmeldung einen mit Datumstempel der Kasse versehenen Abschnitt als Beleg innerhalb 8 Tagen zurück. Sind ihnen diese Belege spätestens 8 Tage nach der betreffenden Meldung nicht zugegangen, so müssen sie annehmen, daß die Kasse die Meldung nicht erhalten hat und ist in dem Fall ein neues Formulare (Duplikat) einzureichen. Nur die regelrecht von der Kasse gestempelten Belege (Abschnitte) sind für die Kasse bindend.

Ein gleicher Abschnitt, enthaltend die ihn betreffenden genauen Angaben wird jedem an- und abgemeldeten Kassensmitglied zugeteilt.

Art. 12. — Abänderung der Klassen:

Als Maßstab für die Bemessung des Krankengeldes werden die Kassensmitglieder in folgende Klassen eingeteilt:

1. Klasse: Kassensmitglieder (männliche und weibliche), deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 4,50 und mehr beträgt.

2. Klasse: Kassensmitglieder (männliche und weibliche), deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 3,50 bis 4,49 beträgt.

3. Klasse: Kassensmitglieder (männliche und weibliche), deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 2,50 bis 3,49 beträgt.

4. Klasse: Kassensmitglieder (weibliche und jugendliche Arbeiter unter 16 Jahren), deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 1,50 bis 2,49 beträgt.

5. Klasse: Kassensmitglieder (Bekräftigte, Lehrlinge, Ausläufer u. unter 16 Jahren), deren Arbeitsverdienst für den Arbeitstag Fr. 1,49 und weniger beträgt.

Bei Accordarbeitern gilt der Durchschnittsverdienst der vier letzten Wochen vor der Anmeldung zur Klassifizierung.

Beamte oder Angestellte, die Jahres- oder Monatsgehalt beziehen, oder Provision, werden wie folgt klassifiziert: Ein Monatsgehalt von Fr. 115 und darüber gehört in die erste Klasse.

Ein Monatsgehalt von Fr. 90 bis 114,99 gehört in die zweite Klasse.

Ein Monatsgehalt von Fr. 62,50 bis 89,99 gehört in die dritte Klasse.

Ein Monatsgehalt von Fr. 37,50 bis 61,49 gehört in die vierte Klasse.

Ein Monatsgehalt von Fr. 37,49 und darunter gehört in die fünfte Klasse.

Kost und Logis werden pro Tag mit Fr. 1,50, pro Monat mit Fr. 45 berechnet.

Der durchschnittliche Tagelohn ist bis auf Weiteres festgesetzt:

Für die erste Klasse auf Fr. . . . .	5,00
" zweite " . . . . .	4,00
" dritte " . . . . .	3,00
" vierte " . . . . .	2,00
" fünfte " . . . . .	1,00

Jedes Kassensmitglied wird auf Grund seiner Anmeldung nach Maßgabe des darin angegebenen Arbeitsverdienstes durch den Kassenvorstand einer Klasse zugeteilt, welche in das Anrechnungsbuch des Kassensmitgliedes (Art. 36) einzutragen ist.

Verlegungen in eine höhere oder niedrigere Klasse finden bei veränderten Arbeitsverdienst jedoch nur von Zahlungsperiode zu Zahlungsperiode statt.

Die nach Art. 5 als freiwillige Mitglieder aufzunehmenden Personen haben anzugeben, zu welcher Klasse sie treten wollen; die Zuteilung erfolgt durch den Kassenvorstand.

Beschwerden der Mitglieder gegen die Feststellung der Klassen werden von der Aufsichtsbehörde entschieden.

Art. 13. — Zusatz zu Absatz 1 Ziffer 2:

Vor Auslieferung von Spezialitäten und Mineralwässern durch die Apotheken muß das betreffende ärztliche Rezept in dem Kassensbureau zur Genehmigung vorgezeigt werden.

Diese Gegenstände werden von dem Lieferanten geliefert mit denen die Kasse abgeschlossen hat, und müssen die diesbezüglichen Rezepte ebenfalls in dem Kassensbureau behufs Genehmigung und Bezeichnung des Lieferanten vorgezeigt werden. Für Gegenstände, welche ohne diese Genehmigung ausgeliefert werden, kommt die Kasse nicht auf.

Absatz 1, Ziffer 3.

3. Im Falle der Erwerbsunfähigkeit vom Tage nach dem Tage der Erkrankung ab, für jeden Arbeitstag (Kalendertag ausschließlich der Sonntage, aber einschließlich der auf einen Werktag fallenden Feiertage) ein Krankengeld, und zwar:

- für Mitglieder der ersten Klasse auf Fr. 2,50.
- für Mitglieder der zweiten Klasse auf Fr. 2,00.
- für Mitglieder der dritten Klasse auf Fr. 1,50.
- für Mitglieder der vierten Klasse auf Fr. 1,00.
- für Mitglieder der fünften Klasse auf Fr. 0,50.

Auf den Coupons der Krankenbücher muß der Arbeitgeber jede Woche bescheinigen, daß das betreffende Mitglied, während dem von dem Arzt angegebenen Zeitraum nicht gearbeitet hat. — Ist das betreffende Mitglied ohne Arbeit, so wird dies auf dem Coupon vermerkt.

Absatz 6 : Für Mitglieder u. s. w. wird gestrichen.

Art. 14. — Absatz 1, Zusatz :

Vor Aufnahme in das Krankenhaus muß die Kasse einen diesbezüglichen Aufnahmechein ausstellen. Nur in dringenden Fällen kann die Aufnahme ohne diesen Schein stattfinden; derselbe muß dann von dem betreffenden Krankenhaus spätestens binnen 48 Stunden im Kassensbüro verlangt werden.

Absatz 2, Zusatz :

Kassenmitglieder, welche trotz vom Arzte oder vom Kontrollarzt u. s. w.

Absatz 3 : Für solche Kassenmitglieder, welche nachweisen, daß sie verheiratet.

Absatz 4 : Passus, „und wenn bis Krankengeldes“ gestrichen.

Art. 17. — Absatz 1, Die Worte: „oder geschlechtliche Ausschweifung“ werden gestrichen.

Absatz 2 wird abgeändert wie folgt :

Das Krankengeld wird ebenfalls demjenigen Kranken entzogen, welcher seine Wohnung ohne Erlaubnis oder außer der vom Vorstand festgesetzten Ausgehzeit verläßt, oder welcher den ärztlichen Vorschriften zuwider, Arzneien zu sich genommen oder dieselben nicht in der vorgeschriebenen Weise eingenommen oder welcher alkoholische Getränke genossen hat, und zwar vom Tage der Uebertretung ab.

Art. 20. — Absatz 1 wird abgeändert wie folgt :

- 1) für Mitglieder der ersten Klasse auf . . . Fr. 80.
- 2) für Mitglieder der zweiten Klasse auf . . . Fr. 80.
- 3) für Mitglieder der dritten Klasse auf . . . Fr. 60.
- 4) für Mitglieder der vierten Klasse auf . . . Fr. 50.
- 5) für Mitglieder der fünften Klasse auf . . . Fr. 40.

Art. 21. — Letzte Zeile : Aufnahme statt Ummelung.

Art. 23. — Zusatz zu Absatz 2, Ziffer 2 :

In dem zweiten Satz wird folgender Passus hinter dem Worte „Rassenvorstandes“ eingeschaltet : „Nach Anhörung des Kontrollarztes“.

Zusatz zu Absatz 2, Ziffer 5 : hinter dem Worte „Medizinalkollegium“ der K. K. (Krankenkassenkommission) und des Kontrollarztes zu erlassenden Vorschriften.

Änderung zu Absatz 2 Ziffer 6 : Der Rassenvorstand ordnet eine Krankenüberwachung und eine Nachuntersuchung an, welcher sich alle Ärzte ohne Ausnahme zu unterwerfen haben. Diese wird im Einverständnis mit der K. K. K. geregelt.

Zusatz zu Absatz 2, Ziffer 7 : „und sich den Vorschriften des Rassenvorstandes fügen.“

Art. 24. — Zu Absatz 1 wird Krankennmeldung ersetzt durch Krank- und Gesundmeldung

Zusatz zu Art. 24, Absatz 3, neu. Eventuelle Mißhandlung sowie Verläumdung irgend welcher Art eines der Organe der Kasse sowie eines Krankenkontrolleurs zieht eine Ordnungsstrafe bis zu 20 Franken nach sich, unbeschadet sonstiger strafrechtlicher Folgen.

Art. 25. — Zusatz zu Absatz 1 :

Das Krankengeld muß, unter Strafe bis zu 20 Franken, jede Woche erhoben werden; Kranke die mehr als 3 Km. weit wohnen, müssen das Krankengeld wenigstens alle 14 Tage erheben. Diese Bestimmung findet keine Anwendung für Kranke, die im Krankenhaus untergebracht sind.

Geneesene Mitglieder erhalten den Rest ihres Krankengeldes bei der Gesundmeldung an der Kasse gegen Einlieferung des Krankenbuches.

Die Krankenbücher müssen stets, auch wenn die Krankheit nur einige Tage dauert, aus der Kasse abgeliefert werden. Zwiseherhandlungen werden bestraft mit Ordnungsstrafe bis zu 20 Franken.

Absatz 5 wird gestrichen.

Zusatz zu Art. 25, wird Absatz 5, neu : Die Auszahlung des Sterbegeldes erfolgt an die Angehörigen gegen Einlieferung der diesbezüglichen ständesamtlichen Sterbentunde.

Art. 28. — Zusatz zu Absatz 1 :

und die diesbezüglichen Quittungen vorzeigt.

Zusatz zu Absatz 2 :

es sei denn, daß eine dritte Person nachweist, daß sie für den Verstorbenen Auslagen gemacht hat.

Art. 29. — Fr. 2,50 für die zwei ersten Klassen

Fr. 1,00 für die drei andern Klassen

Zusatz zu Absatz 1 :

Als diesbezüglichen Nachweis muß das betreffende Mitglied sein früheres Mitgliedsbuch oder ein Quittat desselben vorbringen.

Absatz 3 wird gestrichen.

Art. 30. — Die wöchentlichen Rassenbeiträge betragen :

- 1° für die erste Klasse Fr. 0,60 für das Mitglied und Fr. 0,30 für den Arbeitgeber;
- 2° für die zweite Klasse Fr. 0,48 für das Mitglied und Fr. 0,24 für den Arbeitgeber;
- 3° für die dritte Klasse Fr. 0,36 für das Mitglied und Fr. 0,18 für den Arbeitgeber;
- 4° für die vierte Klasse Fr. 0,24 für das Mitglied und Fr. 0,12 für den Arbeitgeber;
- 5° für die fünfte Klasse Fr. 0,12 für das Mitglied und Fr. 0,6 für den Arbeitgeber;

Zusatz zu Art. 30, wird Absatz 3.

Die Mitglieder haben das Recht zu kontrollieren ob die ihnen vom Arbeitgeber in Abzug gebrachten Beiträge richtig im Mitgliedsbuch bescheinigt sind, indem nur

diese Verzeichnung sie bei Abnahme des Krankenscheines an der Kasse berechtigt und als Legitimation bei den Wahlen dient.

Art. 31. — Absatz 1 u. 2 werden abgeändert wie folgt:

Die Beiträge werden stets für volle Wochen erhoben und sind alle vier Wochen durch die Arbeitgeber kostenfrei an der Kasse einzuzahlen, auch kann der Vorstand diese Beiträge in der Mitte der Periode durch Konto-Zahlungen, die den ungefähren Betrag einer Periode darstellen, erheben lassen; in diesem Fall findet am Schluß des Kalenderjahres eine definitive Abrechnung statt.

Die Arbeitgeber sind berechtigt sich von der Richtigkeit der von ihnen erhobenen Beiträge durch Einsichtnahme des betreffenden Buches auf der Kasse zu überzeugen.

Arbeitgeber, welche mit ihren Zahlungen vier Wochen nach dem Ersalltag im Rückstand sind, können vom Vorstand mit einer Ordnungsstrafe bis zu 20 Franken belegt werden.

Die freiwilligen Mitglieder haben die Beiträge jede Woche der Kasse zu entrichten.

Für Mitglieder, welche innerhalb der drei ersten Wochentage (Montag, Dienstag, Mittwoch) in die Kasse eintreten oder innerhalb der drei letzten Wochentage (Donnerstag, Freitag, Sonnabend) aus derselben ausscheiden, ist der volle Wochenbeitrag zu zahlen; für Mitglieder, welche innerhalb der drei ersten Wochentage aus der Kasse ausscheiden oder innerhalb der drei letzten Wochentage in dieselbe eintreten, ist ein Beitrag für die betreffende Woche nicht zu entrichten.

Art. 32. — Absatz 2, Zusatz: bis die vorchriftsmäßige schriftliche Abmeldung erfolgt ist.

Zusatz zu Absatz 2:

Sie müssen ferner die dem Arbeiter in Abzug gebrachten Beiträge in dessen Mitgliedsbuch bei jeder Zahlung bescheinigen und auf Verlangen dem Kassennmitglied Einsicht in das Buch gestatten.

Art. 33. — Änderung: Für die Dauer der Erwerbsunfähigkeit werden wöchentliche Beiträge nicht entrichtet, falls die Erwerbsunfähigkeit 3 Tage und mehr in einer Woche andauert. Fallen die 3 Krankheitstage in zwei Wochen, so kommt nur ein wöchentlicher Beitrag in Abrechnung.

Absatz 2 und 3 werden gestrichen.

Art. 35 wird gestrichen.

Art. 36. — Zusatz zu Absatz 2:

Kassennmitglieder, welche schon im Besitz eines Mitgliedsbuches sind, haben dasselbe dem Arbeitgeber einzuhändigen, der es mit der Anmeldung an die Kasse einschickt. Diese wird das richtiggestellte Mitgliedsbuch innerhalb 8 Tagen dem Arbeitgeber retournieren.

Absatz 3, Abänderung:

Jede Zahlung von Beiträgen und Eintrittsgeldern ist

in dem Quittungsbuche durch den Arbeitgeber, bei freiwilligen Mitgliedern durch den Rendanten zu quittieren.

Art. 38. — Zusatz zu Absatz 1:

Die Vertreter der verschiedenen Abteilungen wählen getrennt; der gewählte muß ebenfalls Vertreter der betreffenden Abteilung sein.

Absatz 2, Zusatz: wenn sie der Kasse in der betreffenden Abteilung bereits u. s. w.

Der letzte Satz wird gestrichen.

Absatz 3: zu lesen: Vorstandsmitglieder statt Beisitzer.

Absatz 4, Zusatz: Die Wahl wird im Auftrage des Vorstandes für die Arbeitgeber von einem solchen u. s. w.

Art. 39. — Absatz 4, Zusatz: Scheidet ein Vorstandsmitglied vor Ablauf seiner Dienstzeit aus, so hat es alsbald dem Vorsitzenden oder dem Vice-Präsidenten dies zu melden; es findet dann u. s. w.

Art. 43. — Änderung:

Bei Stimmengleichheit kommt der Antrag auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung und gilt als verworfen, wenn keine Mehrheit erzielt wird.

Art. 50. — Absatz: für die ersten Wahlen u. s. w. wird gestrichen.

Zusatz zu Art. 50:

Zur Legitimation dient dem Kassennmitglied das mit der Unterschrift des Inhabers versehene Mitgliedsbuch, in dem die Kassenbeiträge regelmäßig bis zur letzten Woche eingetragen sein müssen.

Der Arbeitgeber legitimiert sich durch die Quittung der letzten Beitragsperiode.

Art. 52. — Absatz 1 gestrichen von: „in der ordentlichen“ ab.

Absatz 3 und 4 werden abgeändert wie folgt:

Vertreter, welche die Wählbarkeit verlieren, scheiden aus. Scheidet ein Vertreter vor Ablauf seiner Dienstzeit aus, so wählen in der nächsten General-Versammlung die Vertreter der betreffenden Abteilung einen neuen Vertreter, der die Amtszeit des Ausgeschiedenen fertig macht.

Art. 58. — Änderung des 2. Absatzes:

Bei Stimmengleichheit kommt der Antrag auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung und gilt als verworfen, wenn keine Mehrheit erzielt wird.

Art. 59. — Änderung des Absatzes 1, Ziffer 4: Abnahme der Jahresrechnung und Bestellung eines aus vier Kassennmitgliedern und zwei Arbeitgebern bestehenden Ausschusses zur Vorprüfung derselben; dieselben werden getrennt gewählt.

Absatz 1, Ziffer 10 wird gestrichen.

Art. 62. — Zusatz: . . . Kassenfürer nach Befürmung durch den Bureau-Vorsteher gegen Einkieferung u. s. w. Zusatz, wird Absatz 2: Krankengeld wird von Samstag bis Freitag (1 Woche) gezahlt.

Art. 64. — Zusatz: . . . hat der Kassenführer durch Vermittlung des Verwalter-Büreau-Vorstehers.

Art. 67. — Zusatz zu Absatz 1:

Dieselbe Prüfung geschieht in periodischen Zwischenräumen untermittelt durch den Büreauvorsteher, wenigstens jedoch einmal in jedem Monat.

Art. 68. — Absatz 3: zu lesen anstatt „des Kassenführers“ „des Verwalters“.

Art. 69. — Zusatz, wird Absatz 6.

Die übrigen Bestimmungen über die Rechnungs- und Kassenführung, sowie die Verwaltung überhaupt werden durch ein vom Vorstand zu erlassendes Büreau-Reglement geregelt.

Art. 71. — Abänderung:

durch öffentliche Aushangsschläge und Zusendung der betreffenden Schriftstücke an die sämtlichen Vertreter zur Kenntnis gebracht.

Die Einladungen zu der General Versammlung in der die Vertreter gewählt werden, werden außerdem den Arbeitgebern zur Aufhängung in den Arbeitsräumen zugehickt.

Art. 75 wird ersetzt:

Art. 75. Das vorstehende Statut tritt mit dem 1. Januar 1907 in Kraft.

### Verhaltensmaßregeln bei Krankheitsfällen.<sup>1)</sup>

1° Im Erkrankungsfall muß das Kassenmitglied bevor es ärztliche Hilfe in Anspruch nimmt, sich einen Krankenschein verschaffen.

Diese Krankenscheine werden verahfolgt gegen Vorzeigung des Mitgliedsbuches, in dem die Kassenbeiträge bis zur letzten Zahlung bescheinigt sein müssen:

a) im Hauptbüreau, Wochentags von 8 Uhr Morgens bis 6 Uhr Abends, Sonn- und Feiertags von 9 bis 11½ Uhr Morgens;

b) im Hilfsbüreau I, Bahnhofavenue Nr. 28 (Erdgesch.), Wochentags von 8 Uhr Morgens bis 6 Uhr Abends, Sonn- und Feiertags von 9 bis 11½ Uhr Morgens;

c) im Hilfsbüreau II, im Gemeindefretariat in Eich, in den Stunden, wo dieses dem Publikum offen ist.

Die beiden Hilfsbüreaus befassen sich ausschließlich mit der Ausstellung von Krankenscheinen.

2° In den Büreauräumen hängt die Liste der Ärzte auf, unter denen der Kranke, bei Eintritt jeder Krankheit, das Recht hat, sich einen auszuwählen. Ebenso ist das Mitglied berechtigt, eine Apotheke nach Wunsch zu bestimmen.

Eine Abänderung dieser Wahl während dem Laufe der Krankheit ist nur mit Genehmigung des Präsidenten der Kasse oder dessen Delegierten zulässig, nachdem vorher der Kontrollarzt ein Gutachten abgegeben hat.

3° Auf dem Krankenbuch wird in dem Büreau vermerkt:

a) Name, Wohnung und Mitgliedsnummer des Kassenmitgliedes;

b) der Name des gewählten Arztes;

c) Datum der Ausstellung des Krankenscheins;

d) die Art der Beschäftigung des Arbeiters;

e) die Klasse, zu der das Mitglied gehört;

f) der Name des Arbeitgebers.

Der behandelnde Arzt fügt hinzu:

a) die Diagnose der Krankheit;

b) die wahrscheinliche Dauer derselben;

c) ob der Kranke erwerbsfähig oder unfähig ist;

d) die Erlaubnis zum Ausgehen während der Krankheit, unter genauer Angabe der in der zulässigen Zeit gewählten Stunden;

e) das Datum der Wiederaufnahme der Arbeit;

f) das Datum, an welchem der Kranke aus der Behandlung entlassen wird.

Der Kranke ist verpflichtet, seine Adresse genau und richtig anzugeben.

4° Soll ein zweiter Arzt zu der Behandlung zugezogen werden, so kommt die Kasse für die diesbezüglichen Kosten nur auf, wenn vorher dazu die Zustimmung des Vorstandes erlangt worden ist. Auch in diesen Fällen gibt der Kontrollarzt ein Gutachten ab.

5° Alle Rezepte, auf denen nicht ausschließlich eine Arznei verschrieben ist, namentlich solche, gegen welche medizinische Spezialitäten, Mineralwässer usw. Präparate, Bruchbänder, Gummiaartikel, Apparate usw. usw., überhaupt alle Heilmittel ausgeliefert werden sollen, müssen vor der Entnahme dieser Gegenstände in den Apotheken oder Spezialgeschäften, im Kassenbüreau behufs Kontrolle vorgezeigt event. visiert werden.

6° Erkrankte und in Folge von Krankheiten erwerbsunfähige Kassenmitglieder müssen die Vorschriften des sie behandelnden Arztes gewissenhaft befolgen, und dürfen insbesondere ihre Wohnung nur mit Bewilligung des sie behandelnden Arztes verlassen, alkoholische Getränke nur auf Verordnung des Arztes genießen, kein öffentliches Lokal besuchen, keine auf Erwerb gerichtete oder sonst ihre Genesung hindernde Handlung vornehmen, die Arbeit nicht aufnehmen, bevor der behandelnde Arzt sie für genesen erklärt hat.

Als Ausgehzeit sind festgesetzt für die Monate April, Mai, Juni, Juli, August, September die Stunden von Morgens 9 bis 12 und Nachmittags 1 bis 7, für die Monate Oktober, November, Dezember, Januar, Februar, März, die Stunden von Morgens 10 bis 12 und Nachmittags 1 bis 5.

Kranke, die zu andern Stunden außerhalb ihrer Wohn-

nung angetroffen werden, sind straffällig und kann ihnen im Wiederholungsfall das Krankengeld entzogen werden.

Erlaubt, in Ausnahmefällen, der Arzt andere als die oben festgesetzten Stunden, so ist sofort davon im Kassensbüreau Meldung zu machen, andernfalls von der Verordnung keine Rechnung getragen wird.

7° Vor der Aufnahme ins Krankenhaus muß das Kassemitglied sich einen Aufnahmeschein im Kassensbüreau ausstellen lassen. Nur in dringenden Fällen kann die Aufnahme ohne einen Schein erfolgen, in dem Fall hat das Krankenhaus spätestens binnen 24 Stunden den Aufnahmeschein im Kassensbüreau zu verlangen.

8° Im Krankenhaus haben die Mitglieder sich den betreffenden Hausordnungen zu unterwerfen; Belastigungen des Krankenpflege-Personals, ebenso wie ungebührliche Aufführung, Trunkenheit, Wiederholtes Ueberschreiten der Disziplinavorschriften ziehen den sofortigen Ausschluß aus dem Krankenhaus nach sich.

9° Die Mitglieder haben den Organen der Kasse, insbesondere dem Kontrollarzt sowie den Krankenkontrollanten behufs der Ausübung der Krankenkontrolle während der Dauer der Krankheit jederzeit den Eintritt in ihre Wohnung unverweigerlich zu gestatten und denselben auf Verlangen über die für die Krankenunterstützung in Betracht kommenden Verhältnisse und die Anordnungen des behandelnden Arztes wahrheitsgetreu Auskunft zu erteilen.

Das Krankenbuch ist stets zur Verfügung der Organe der Kasse zu halten; die Krankenkontrollanten bringen darin ihren Kontrollstempel bei jedem Besuche an.

Ungebührliches Auftreten den Organen der Kasse gegenüber wird bestraft.

10° Auf jede Aufforderung, welche diesbezüglich seitens der Kasse an ihn ergeht, muß der Kranke sich zur festgesetzten Stunde beim Kontrollarzt vorstellen. Ist er aus irgend einem triftigen Grunde verhindert oder unfähig

Luxembourg, le 9 septembre 1906.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Avis. — Notariat.*

Par arrêté grand-ducal en date du 12 septembre et., il a été accordé à M. Alphonse Geib, notaire à la résidence de Mondorf les Bains, sur sa demande, démission de ses dites fonctions.

Luxembourg, le 14 septembre 1906.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

dies zu thun, so muß umgehend unter Angabe der betreffenden Verhinderungsursache die Kasse hiervon in Kenntniß gesetzt werden. Die Nachuntersuchung durch den Kontrollarzt findet in dem Fall in der Wohnung des Kranken statt. Zuwiderhandlungen ziehen den Verlust des Krankengeldes nach sich.

11° Die Auszahlung des Krankengeldes erfolgt im Kassensbüreau an das Mitglied, sofern eine Erlaubnis zum Ausgehen nicht erteilt ist, an einen Beauftragten und zwar an jedem Sonnabend für die abgelaufene Woche (dieselbe wird gerechnet vom Sonnabend der vorangegangenen Woche bis zum Freitag der betreffenden Woche) gegen Einlieferung des Krankenscheines, in welchem die Zahl der Wochentage, während welcher der Erkrankte erwerbsunfähig war, vom Arzte angegeben und vom Arbeitgeber bescheinigt sein muß. Fällt der Auszahlungstag nicht auf einen Werktag, so erfolgt die Zahlung am nachstvorhergehenden Werktag.

Das Krankengeld muß, unter Strafe, jede Woche, von Mitgliedern, deren Wohnung mehr als 3 Kilometer entfernt ist, spätestens alle 14 Tage, erhoben werden. Diese Bestimmung gilt nicht für Kranke, die im Krankenhaus untergebracht sind.

12° Vor Wiederaufnahme der Arbeit müssen die Mitglieder unter Strafe sich im Hauptbüreau der Kasse mündlich oder schriftlich gesund melden, wobei sie zugleich den Rest ihres Krankengeldes in Empfang nehmen können.

Mit der Gesundmeldung ist immer das gegenstandslos gewordene Krankenbuch abzuliefern.

Nach wenn die Krankheit nur einige Tage gedauert hat, muß das Krankenbuch in der Kasse abgeliefert werden.

13° Zuwiderhandlungen gegen obige Vorschriften können vom Vorstand mit Ordnungsstrafen bis zu zwanzig Franken bestraft werden und eventuell die Entziehung des Krankengeldes zur Folge haben.

Luxembourg, den 9. September 1906.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,*  
Eyschen.

*Bekanntmachung. — Notariat.*

Durch Großh. Beschluß vom 12. September et. ist Hrn. Alphonse Geib, Notar zu Bad-Mondorf, auf sein Ansuchen, Entlassung aus seinem Amte bewilligt worden.

Luxembourg, den 14. September 1906.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,*  
Eyschen.